ETATS FINANCIERS
EXERCICE 2023

AZ ART

Société à responsabilité limitée, non résidente,
totalement exportatrice

Matricule Fiscal : 1346499S A M 000

Adresse :Rte de Grich el oued Medjez El BEB

AZ ART

BILAN

(Exprimé en dinars)

	Notes	Exercice clos au 31 décembre 2023	2022
ACTIFS			
ACTIFS NON COURANTS			
Actifs immobilisés			
Immobilisations incorporelles		-	-
Moins : Amortissements		-	-
	1	-	-
Immobilisations corporelles		1 222 359,958	1 222 359,958
Moins : Amortissements		-	-
	2	**1 222 359,958**	**1 222 359,958**
Immobilisations Financières		-	-
Moins : Provisions		-	-
	3	-	-
Total des actifs Immobilisés			
Autres actifs non courants		-	-
Total des Actifs non courants		**1 222 359,958**	**1 222 359,958**
ACTIFS COURANTS			
Stocks		-	-
Moins: provisions			
	5	-	-
Clients et comptes rattachés		-	-
Moins: provisions		-	-
	6	-	-
Autres Actifs courants	7	83,000	33,000
Placements et autres actifs financiers		-	-
Liquidités et équivalents de liquidités	8	5 388,029	7 390,506
Total des Actifs Courants		**5 471,029**	**7 423,506**
TOTAL DES ACTIFS		**1 227 830,987**	**1 229 783,464**

AZ ART

BILAN

(Exprimé en dinars)

	Notes	Exercice clos au 31 décembre 2023	2022
CAPITAUX PROPRES ET PASSIFS			
Capitaux propres			
Capital Social	9	10 000,000	10 000,000
Réserve légale	10	-	-
Subvention d'investissement		-	-
Résultats reportés	11	-513 730,054	-478 692,124
Total des capitaux propres avant résultat de l'exercice		**-503 730,054**	**-468 692,124**
Résultat de l'exercice		-64 604,526	-35 037,930
Total des capitaux propres avant affectation du résultat		**-568 334,580**	**-503 730,054**
PASSIFS			
PASSIFS NON COURANTS			
Provisions	12	-	-
Total des passifs non courants		**-**	**-**
PASSIFS COURANTS			
Fournisseurs et comptes rattachés	13	1 537 853,567	1 484 093,518
Autres passifs courants	14	258 312,000	249 420,000
Concours bancaires et autres passifs financiers		-	-
Total des passifs Courants		**1 796 165,567**	**1 733 513,518**
Total des passifs		**1 796 165,567**	**1 733 513,518**
Total des capitaux propres et des passifs		**1 227 830,987**	**1 229 783,464**

AZ ART

ETAT DE RESULTAT

(Exprimé en dinars)

	Notes	Exercice clos le 31 décembre 2023	2022
PRODUITS D'EXPLOITATION			
Revenus	15		
Autres produits d'exploitation	16		
Total des produits d'exploitation			
CHARGES D'EXPLOITATION			
Variation de stocks des produits finis et en-(	17		
Achats d'approvisonnement consommés	18		
Charges de personnel	19		
Dotations aux amortissements et aux provis	20		
Autres charges d'exploitation	21	-13 546,645	-8 271,887
Total des charges d'exploitation		**-13 546,645**	**-8 271,887**
RESULTAT D'EXPLOITATION		**-13 546,645**	**-8 271,887**
Perte de change sur actualisation	22	-50 157,881	-25 866,043
Gain de change sur actualisation	23		
Autres gains ordinaires	24		
Autres pertes ordinaires	25		
Résultat des activités ordinaires avant impôt		**-63 704,526**	**-34 137,930**
Impôt sur les sociétés	26	-900,000	-900,000
Résultat des activités ordinaires après impôt		**-64 604,526**	**-35 037,930**
Résultat net de l'exercie		**-64 604,526**	**-35 037,930**
Effets des modifications comptables	27		
tat Net de l'exercice Après Modifications Comptables		**-64 604,526**	**-35 037,930**

AZ ART

ETAT DES FLUX DE TRESORERIE

(Exprimé en Dinars)

	Exercice clos le 31 décembre 2023	2022
Flux de trésorerie liés à l'exploitation		
Résultat Net de l'exercice	-64 604,526	-35 037,930
Ajustements pour :		
- Amortissements et provisions		-
- Variations des :		
- Stocks		-
- Créances		-
- Autres actifs courants	-50,000	-15,000
- Autres actifs financiers		-
- Fournisseurs et autres dettes	62 652,049	14 182,165
- Plus values / cession d'immobilisations		-
- Reprise sur provision		
- Quote part subvention d'investissement inscrite au compte de résultat		-
Flux de trésorerie provenant de l'exploitation	**-2 002,477**	**-20 870,765**
Flux de trésorerie liés aux activités d'investissement		
Décaissements suite à l'acquisition d'immobilisations corporelles & incorporelles		
Encaissements provenant de la cession d'immobilisations corporelles & incorporelles		
Décaissements suite à l'acquisition d'immobilisations financières		
Flux de trésorerie affectés aux activités d'investissem	**0,000**	**0,000**
Flux de trésorerie liés aux activités de financement		
Encaissement suite à l'émission d'actions		
Encaissements provenant des emprunts		
Dividendes et autres distributions		
Flux de trésorerie affectés aux activités de financeme	**0,000**	**0,000**
Incidence des variations des taux de change sur les liquidités et équivalents de liquidités		
Variation de trésorerie	**-2 002,477**	**-20 870,765**
Trésorerie au début de l'exercice	7 390,506	28 261,271
Trésorerie à la clôture de l'exercice	5 388,029	7 390,506

DECOMPTE FISCAL DE L'EXERCICE

RESULTAT NET APRES MODIFICATIONS COMPTABLES	**-63 704,526**
I- Réintégrations :	
1.CHARGES NON DEDUCTIBLES	
1.1 Cadeaux et frais de réception excédentaires (1% MAX 20.000 Dinars)	
Non déductible	
Exédentaire	
1.2 Commissions, courtages, ristournes commerciales ou non, rémunérations occasionnelles ou accidentelles en dehors de l'activité principale et honoraires non déclarés	
1.3Dons et subventions accordés	
Non déductible	
Exédentaire	
1.4 Charges relatives aux véhicules de tourisme puissance fiscale supérieure à 9CV	
Retenues à la source supportées au lieu et place des personnes non résidentes ni établies en Tunisie au titre des redevances	
1.5 Abandon de créances non déductibles	
1.6 Pertes de change non réalisés	50 157,881
1.7 Gain de change non réalisés antérieurement non imposés	
1.8 Impôt sur les sociétés	
1.9 Charge d'une valeur supérieur ou égale à 5000 Dinars	
1.10 Impôts directs supportés aux lieux et places d'autrui	
1.11 Taxe sur les voyages	
1.12 Intérêts excédentaires des comptes courants associés	
1.13 Transactions, amendes, confiscations et pénalités de toute nature	
2.AMORTISSEMENTS	
2.1 Amortissement non déductibles relatif aux:	
Véhicule de tourisme puissance sup à 9CV	
Actif d'une valeur supérieur ou égale à 5000 Dinars payés en espèce	
2.2 Partie des Amortissements	
Ayant dépassé la limite autorisée par la législation en vigueur	
Correspondant à une période inférieur à la période autorisée par la législation en vigueur, les immobilisations acquises dans le cadre d'un contrat leasing ou ijar	
3.PROVISIONS	
3.1 Provisions non déductibles	
3.2 Provisions déductibles :	
Provisions pour créances douteuses	
Provisions pour dépréciation des stocks destinés à la vente	
4.PRODUITS NON COMPTABILISES OU INSUFFISAMMENT COMPTABILISES	
4.1 Intérêts des créances non commerciales	
Non décomptés	
insuffisamment décomptés	
4.2 Plus value de cession des actifs	
Non comptabilisés	
insuffisamment comptabilisés	
TOTAL REINTEGRATIONS	50 157,881
II-DEDUCTIONS	
Reprises sur provisions réintégrés au résultat fiscal de l'année de leur constitution	
Amortissement excédentaires réintégrés aux résultat des années antérieurs	
Gain de change réintégrés aux résultats des années antérieures	
Gains de change non réalisés	0,000
Pertes de change antérieurement constatés	
Déduction 30% INV	
RESULTAT FISCAL AVANT DEDUCTIONS DES PROVISIONS	-13 546,645
Déduction des provisions dans la limite de 50% du résultat fiscal	
Provisions pour créances douteuses	
Provisions pour dépréciation des stocks destinés à la vente	
RESULTAT FISCAL APRES DEDUCTIONS DES PROVISIONS	-13 546,645
III DEDUCTIONS DES AMORTISSEMENTS DIFFERES ET DEFICITS REPORTES	
Réintégration des amortissements de l'exercice	
Déduction des déficits reportés	
Déduction des amortissements de l'exercice	
Déduction des amortissements différés en périodes déficitaires	
RESULTAT FISCAL APRES DEDUCTIONS DES DEFICITS & AMORTISSEMENT	-13 546,645
DEDUCTION	
PART DU RESULAT IMPOSABLE à 25%	
Résultat fiscal imposable à 10%	
Impôt sur les sociétés 0,1 % / CA	
Repport Déficitaire 2017	-4 325,909
Repport Déficitaire 2018	-14 533,120
Repport Déficitaire 2019	-14 368,154
repport Déficitaire 2020	20 476,366
repport Déficitaire 2021	-18 759,536
repport Déficitaire 2021	-13 546,645
repport Déficitaire 2022	-9 171,887
repport Déficitaire 2023	-13 546,645
repport Déficitaire total 2022	**-67 775,530**
CCS	400,000

RENDICONTI FINANZIARI
ESERCIZIO FINANZIARIO
2023

AZ ART

Società a responsabilità limitata non residente
e completamente esportatrice

Codice fiscale: 1346499S A M 000

Indirizzo :Rte de Grich el oued Medjez El BEB

BILANCIO

(espresso in dinari)

	Note	Esercizio chiuso al 31 dicembre 2023	2022
ATTIVITÀ			
ATTIVITÀ NON CORRENTI			
Attività non correnti			
Immobilizzazioni immateriali		-	-
Meno: Ammortamento		-	-
	1	-	-
Immobilizzazioni materiali		1 222 359,958	1 222 359,958
Meno: Ammortamento		-	-
	2	**1 222 359,958**	**1 222 359,958**
Immobilizzazioni finanziarie		-	-
Meno: Accantonamenti		-	-
	3	-	-
Totale attività non correnti			
Altre attività non correnti		-	-
Totale attività non correnti		**1 222 359,958**	**1 222 359,958**
ATTIVITÀ CORRENTI			
Le scorte		-	-
Meno: accantonamenti			
	5	-	-
Crediti commerciali e conti correlati		-	-
Meno: accantonamenti		-	-
	6	-	-
Altre attività correnti	7	83,000	33,000
Investimenti e altre attività finanziarie		-	-
Liquidità ed equivalenti di cassa	8	5 388,029	7 390,506
Totale attività correnti		**5 471,029**	**7 423,506**
TOTALE ATTIVITÀ		**1 227 830,987**	**1 229 783,464**

BILANCIO

(espresso in dinari)

	Note	Esercizio chiuso al 31 dicembre 2023	2022
PATRIMONIO NETTO E PASSIVITÀ			
Patrimonio netto			
Capitale sociale	9	10 000,000	10 000,000
Riserva legale	10	-	-
Sovvenzione agli investimenti		-	-
Risultati riportati	11	-513 730,054	-478 692,124
Totale patrimonio netto prima dell'utile d'esercizio		**-503 730,054**	**-468 692,124**
Utile netto dell'esercizio		-64 604,526	-35 037,930
Totale patrimonio netto prima della destinazione dell'utile		**-568 334,580**	**-503 730,054**
PASSIVO			
PASSIVITÀ NON CORRENTI			
Disposizioni	12	-	-
Totale passività non correnti		**-**	**-**
PASSIVITÀ CORRENTI			
Fornitori e conti correlati	13	1 537 853,567	1 484 093,518
Altre passività correnti	14	258 312,000	249 420,000
Scoperti bancari e altre passività finanziarie		-	-
Totale passività correnti		**1 796 165,567**	**1 733 513,518**
Totale passività		**1 796 165,567**	**1 733 513,518**
Totale patrimonio netto e passività		**1 227 830,987**	**1 229 783,464**

CONTO ECONOMICO

(espresso in dinari)

	Note	Esercizio chiuso al 31 dicembre 2023	2022
REDDITO OPERATIVO			
Ricavi	15		
Altri proventi operativi	16		
Totale ricavi operativi			
SPESE OPERATIVE			
Variazione delle rimanenze di prodotti finiti e in corso di lavorazione	17		
Acquisti di forniture consumate	18		
Costi del personale	19		
Ammortamenti e accantonamenti	20		
Altre spese operative	21	-13 546,645	-8 271,887
Totale spese operative		**-13 546,645**	**-8 271,887**
UTILE OPERATIVO		**-13 546,645**	**-8 271,887**
Perdita di cambio da attualizzazione	22	-50 157,881	-25 866,043
Utile su cambi da attualizzazione	23		
Altre plusvalenze ordinarie	24		
Altre perdite ordinarie	25		
Utile delle attività ordinarie al lordo delle imposte		**-63 704,526**	**-34 137,930**
Imposta sulle società	26	-900,000	-900,000
Utile delle attività ordinarie al netto delle imposte		**-64 604,526**	**-35 037,930**
Utile netto dell'esercizio		**-64 604,526**	**-35 037,930**
Effetti delle modifiche contabili	27		
Utile netto dell'esercizio Dopo le modifiche contabili		**-64 604,526**	**-35 037,930**

RENDICONTO FINANZIARIO

(espresso in Dirars)

	Esercizio chiuso al 31 dicembre 2023	2022
Flusso di cassa da attività operative		
Utile netto dell'esercizio	-64 604,526	-35 037,930
Rettifiche per :		
- Ammortamenti e accantonamenti		-
- Variazioni in :		
- Azioni		-
- Crediti		-
- Altre attività correnti	-50,000	-15,000
- Altre attività finanziarie		-
- Debiti commerciali e altri debiti	62 652,049	14 182,165
- Plusvalenze da cessione di immobilizzazioni		-
- Storno dell'accantonamento		
- Quota di contributo agli investimenti rilevata a conto economico		-
Flusso di cassa da attività operative	**-2 002,477**	**-20 870,765**
Flusso di cassa da attività di investiment		
Uscite di cassa per l'acquisizione di immobilizzazioni materiali e immateriali		
Ricavi dalla cessione di immobili, impianti e macchinari e attività immateriali		
Erogazioni a seguito dell'acquisizione di attività finanziarie		
Flusso di cassa utilizzato nelle attività di investimentom	**0,000**	**0,000**
Flusso di cassa da attività di finanziamento		
Proventi dell'emissione di azioni		
Proventi da prestiti		
Dividendi e altre distribuzioni		
Flusso di cassa utilizzato in attività di finanziamento	**0,000**	**0,000**
Impatto delle variazioni dei tassi di cambio sulle disponibilità liquide e sui mezzi equivalenti		
Variazione delle disponibilità liquide e dei mezzi equivalenti	**-2 002,477**	**-20 870,765**
Disponibilità liquide e equivalenti all'inizio dell'anno	7 390,506	28 261,271
Disponibilità liquide e equivalenti a fine anno	5 388,029	7 390,506

DICHIARAZIONE DEI REDDITI DELL'ESERCIZIO

UTILE NETTO DOPO LE VARIAZIONI CONTABILI	**-63 704,526**
I- Reintegrazioni :	
1.SPESE NON DEDUCIBILI	
1.1 Regali e spese di rappresentanza in eccesso (1% MAX 20.000 dinari)	
Non deducibile	
Sedentario	
1.2 Commissioni, commissioni di intermediazione, sconti commerciali e non commerciali e remunerazione	
occasionale o accidentale al di fuori dell'attività principale e dei compensi	
non dichiarato	
1.3 Donazioni e sovvenzioni	
Non deducibile	
Sedentario	
1,4 Spese relative alle autovetture con potenza fiscale superiore a 9 CV	
Ritenuta d'acconto a carico di soggetti non residenti e non a carico di cittadini stranieri	
stabilito in Tunisia per quanto riguarda le royalties	
1,5 Rinuncia al debito non deducibile	
1,6 Perdite su cambi non realizzate	50 157,881
1,7 Utili non realizzati su cambi non tassati in precedenza	
1,8 Imposta sulle società	
1.9 Spese con un valore di 5.000 dinari o più	
1,10 Imposte dirette versate per conto di terzi	
1,11 Tassa di viaggio	
1,12 Eccedenza di interessi sui conti correnti degli azionisti	
1.13 Transazioni, multe, confische e sanzioni di qualsiasi tipo	
2.AMMORTAMENTO	
2.1 Ammortamenti non deducibili relativi a:	
Autovettura con più di 9 CV	
Attività del valore di 5.000 dinari o più pagate in contanti	
2.2 Ammortamenti e svalutazioni	
aver superato il limite autorizzato dalla normativa vigente	
Corrisponde a un periodo inferiore a quello autorizzato dalla legislazione in vigore.	
In vigore, le immobilizzazioni acquisite in leasing o in ijar	
3.DISPOSIZIONI	
3,1 Accantonamenti non deducibili	
3,2 Disposizioni sulla franchigia :	
Fondo svalutazione crediti	
Accantonamento per perdita di valore delle rimanenze destinate alla vendita	
4.REDDITI NON RILEVATI O RILEVATI IN MODO INSUFFICIENTE	
4.1 Interessi su crediti non commerciali	
Non contato	
sottocontato	
4.2 Plusvalenze da cessione di attività	
Non contabilizzato	
sottovalutato	
TOTALE REINTEGRAZIONI	50 157,881
II-DEDUZIONI	
Storno di accantonamenti imputati al reddito imponibile nell'esercizio in cui sono stati costituiti	
Ammortamenti in eccesso aggiunti ai risultati degli anni precedenti	
Utili su cambi riportati nei risultati degli anni precedenti	
Utili su cambi non realizzati	0,000
Perdite su cambi precedentemente rilevate	
Detrazione del 30% INV	
REDDITO IMPONIBILE PRIMA DELLA DEDUZIONE DEGLI ACCANTONAMENTI	-13 546,645
Deduzione degli accantonamenti fino al 50% del reddito imponibile	
Fondo svalutazione crediti	
Accantonamento per perdita di valore delle rimanenze destinate alla vendita	
REDDITO IMPONIBILE DOPO LA DEDUZIONE DEGLI ACCANTONAMENTI	-13 546,645
III DEDUZIONE DEGLI AMMORTAMENTI DIFFERITI E DELLE PERDITE PORTATE A NUOVO	
Ammortamento dell'esercizio	
Deduzione delle perdite riportate	
Deduzione degli ammortamenti dell'esercizio	
Deduzione degli ammortamenti differiti nei periodi in perdita	
RISULTATO FISCALE AL NETTO DELLE PERDITE E DEGLI AMMORTAMENTI	-13 546,645
DEDUZIONE	
QUOTA DI REDDITO IMPONIBILE (25%)	
Reddito imponibile soggetto al 10% di imposta	
Imposta sulle società 0,1% / fatturato	
Perdita netta per il 2017	-4 325,909
Contributo al disavanzo 2018	-14 533,120
Contributo al disavanzo 2019	-14 368,154
rapporto Deficit 2020	20 476,366
rapporto Disavanzo 2021	-18 759,536
rapporto Disavanzo 2021	-13 546,645
Rapporto sul deficit 2022	-9 171,887
rapporto Disavanzo 2023	-13 546,645
totale deficit 2022	**-67 775,530**
CCS	400,000

Numero R.A.S.

4839 /2024

VERBALE DI GIURAMENTO DI TRADUZIONE

In data 20 SET 2024 nella Cancelleria del Tribunale / Giudice di Pace di Salerno, avanti al sottoscritto Funzionario è personalmente comparsa la Dott.ssa Oricchio Mariagiovanna, identificata con carta d'identità N. AX 4023164 rilasciata dal Comune di Salerno, iscritta nell'Albo dei Traduttori del Tribunale di Salerno al n. 912, la quale esibisce la traduzione da lei effettuata e chiede di poterla asseverare con giuramento ai sensi di legge.

Ammonita ai sensi dell'art. 193 c.p.c. e dall'art. 483 c.p. la comparente presta il giuramento ripetendo le parole: "Giuro di avere svolto l'incarico affidatomi bene e fedelmente al solo scopo di far conoscere la verità". Si raccoglie il presente giuramento di traduzione per gli usi consentiti dalla legge.

Letto, confermato e sottoscritto.

Il Funzionario

Il Funzionario Giudiziario
dott. Pietro Rossi

Il C.T

Albo Consulenti Tecnici Tribunale Salerno - Dottoressa Mariagiovanna Oricchio N° 912 TRADUTTORE GIURATO - Ruolo Periti Esperti C.C.I.A.A. Salerno

Dichiarazione ai fini dell'esenzione fiscale: Si dichiara che il presente atto, è esente da bollo e diritti

---

TRADUX® NAPOLI

www.traduxnapoli.it

TRADUX
LEGAL TRANSLATIONS IN ALL LANGUAGES

TRADUZIONI GIURATE - ASSEVERAZIONI
LEGALIZZAZIONI – APOSTILLE
TRADUZIONI CON VALORE LEGALE IN TUTTE LE LINGUE

Dott.ssa Mariagiovanna Oricchio

Iscrizione al Ruolo Periti ed Esperti Interpreti e Traduttori della Camera di Commercio di Salerno numero d'iscrizione 912
Iscrizione all'Albo dei Consulenti Tecnici Interpreti e Traduttori del Tribunale Penale e Civile di Salerno.

Piazza Carità, 32
80134 NAPOLI
TEL +39 081 18557841 CELL. 333 9832026
e.mail: info@traduxnapoli.it

CVI ISO 9001 · SNAS Reg. No. 156/Q-014 · ISO 9001:2015 · TRADUX